



Materiales en español

Una guía de todos los materiales del ASQ[®]-3 disponibles en español

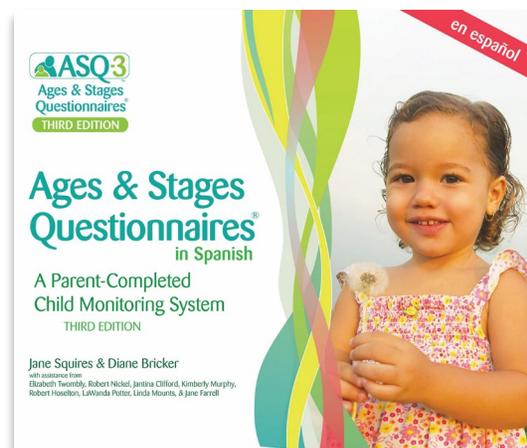


Productos

Cuestionarios edades y etapas, tercera edición (ASQ®-3 en español)/ Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ®-3 Spanish)

Veintidós cuestionarios que los padres/madres hacen (2, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 27, 30, 33, 36, 42, 48, 54, y 60 meses) para evaluar, de manera eficaz, 5 áreas clave del desarrollo de un niño/a: comunicación, motora fina, motora gruesa, resolución de problemas y socio-individual. Incluye un CD-ROM con materiales que se pueden imprimir fácilmente.

¡Estos materiales se pueden comprar aquí!



ASQ-3 Ages & Stages Questionnaires®
45 meses 0 días a 50 meses 30 días
Cuestionario de 48 meses

Favor de proveer los siguientes datos. Al completar este formulario, use solamente una pluma de tinta negra o azul y escriba legiblemente con letra de molde.

Fecha en que se completó el cuestionario: _____

Información del niño/a:

Nombre del niño/a: _____ Apellido(s) del niño/a: _____
 Inicial de su segundo nombre: _____ Sexo del niño/a: Masculino Femenino

Fecha de nacimiento del niño/a: _____
 Masculino Femenino

Información de la persona que está llenando este cuestionario

Nombre: _____ Inicial de su segundo nombre: _____ Apellido(s): _____
 Relación con el niño/a: Padre Madre Tío/a Mamá Educador/a o asistente de prescolar

Dirección: _____
 Abuelo/a o otro pariente Multititular de vivienda Otro/a _____

Ciudad: _____ Estado/Provincia: _____ Código postal: _____

País: _____ # de teléfono de casa: _____ Otro # de teléfono: _____

Tu dirección electrónica: _____

Los nombres de las personas que le están ayudando a llenar este cuestionario: _____

Información del programa

de identificación del niño/a: _____
 # de identificación del programa: _____
 Nombre del programa: _____

P102480100 Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ-3™ Spanish) Squires & Bricker © 2009 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Hoja de cubierta ASQ-3

ASQ-3 Cuestionario de 48 meses página 2 de 7

COMUNICACION (continuación)

5. Sin hacer señas para ayudarle ni repetir las instrucciones, ¿puede su niño llevar a cabo tres acciones completamente diferentes cuando Ud. se lo pide? Debe decirle las tres instrucciones antes de que él comience a hacerlas. Por ejemplo, le puede pedir: "Apriete con las manos, camina hasta la puerta, y sientate", o "Dame la pluma, abre el libro, y ponte de pie".

6. Al formar oraciones, ¿incluye su niño todas las palabras necesarias como "un", "de", "los", "que", "en", "está", y "son" para que sean completas? Por ejemplo dice: "Joy al parque", "¿Dónde está el juguete?" o "¿Vas a venir también?"

TOTAL EN COMUNICACION _____

MOTORA GRUESA

1. Cuando Ud. le lanza una pelota grande, ¿su niño la agarra con las dos manos? (Él debe agarrar a unos 5 pies, o 1.5 metros, de su niño y darle dos o tres oportunidades para hacer la actividad antes de marcar la respuesta.)

2. En el parque infantil, ¿puede su niño subir los escalones de la resbaladilla para llegar a la alto y después deslizarse sin ayuda?

3. Al estar de pie, ¿lanza una pelota hacia adelante, tirándola en la dirección de una persona que está a una distancia de al menos 6 pies (2 metros)? Su niño debe levantar el brazo a la altura del hombro para lanzarla. (Marque "todavía no" si la obje caer o si la tira desde la altura de la cintura.)

4. ¿Brinca con un solo pie (ya sea el izquierdo o el derecho) al menos una vez sin perder el equilibrio o caerse?

5. Empezando de pie y con los dos pies juntos, ¿su niño brinca una distancia de 20 pulgadas (medio metro)?

6. Sin apoyarse en ningún objeto, ¿se para en un solo pie al menos por 5 segundos sin perder el equilibrio y sin bajar el otro pie para apoyarse? (Él puede darle dos o tres oportunidades para hacer la actividad antes de marcar la respuesta.)

TOTAL EN MOTORA GRUESA _____

MOTORA FINA

1. ¿Puede armar un rompecabezas de cinco a siete piezas que se conectan entre sí? (Si no hay disponible un rompecabezas, como una fotografía grande de una revista y córtala en 6 piezas.) ¿Puede reconstruir la imagen, juntando las piezas?

E102480300 Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ-3™ Spanish) Squires & Bricker © 2009 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Cuestionario ASQ-3

ASQ-3 ASQ-3: Compilación de datos 48 meses 45 meses 0 días a 50 meses 30 días

Nombre del niño/a: _____ Fecha de hoy: _____
 # de identificación del niño/a: _____ Fecha de nacimiento: _____
 Nombre del programa/proveedor: _____

1. CALIFIQUE EL CUESTIONARIO Y PASE EL PUNTAJE TOTAL DE CADA SECCIÓN AL GRÁFICO DE ABAJO: Vase el ASQ-3 User's Guide para obtener más detalles, incluyendo la manera de ajustar el puntaje si faltan respuestas a algunas preguntas. Califíque cada pregunta (S = SI, A = A VECES = 5, TODAVIA NO = 0). Some los puntos de cada pregunta, anotando el puntaje total en la línea provista al final de cada sección del cuestionario. En el gráfico de abajo, anote el puntaje total de cada sección, y rellene el círculo correspondiente.

Área	Límite	Puntaje total	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Comunicación	30.72														
Motora gruesa	32.78														
Motora fina	15.81														
Resolución de problemas	31.30														
Socio-individual	26.60														

2. TRANSFERIR LAS RESPUESTAS DE LA SECCIÓN TITULADA "OBSERVACIONES GENERALES". Las respuestas escritas en negro o con mayúsculas requieren un seguimiento. Vase el capítulo 6 del ASQ-3 User's Guide para obtener información sobre las pautas a seguir.

1. ¿Oye bien? Si NO 6. Historial ¿Hay problemas auditivos en la familia? Si NO
 Comentarios: Comentarios:
 2. ¿Habla como otros niños de su edad? Si NO 7. ¿Preocupaciones sobre la vista? Si NO
 Comentarios: Comentarios:
 3. ¿Ud. entiende lo que dice su niño/a? Si NO 8. ¿Hay problemas de salud recientes? Si NO
 Comentarios: Comentarios:
 4. ¿Otras personas entienden lo que dice su niño/a? Si NO 9. ¿Preocupaciones sobre comportamiento? Si NO
 Comentarios: Comentarios:
 5. ¿Camina, corre, y trepa como otros niños? Si NO 10. ¿Otras preocupaciones? Si NO
 Comentarios: Comentarios:

3. INTERPRETACION DEL PUNTAJE Y RECOMENDACIONES PARA EL SEGUIMIENTO DEL ASQ: Para determinar el nivel de seguimiento apropiado, hay que tomar en cuenta el Puntaje total de cada sección, las respuestas de la sección titulada "Observaciones generales", y también factores adicionales, tales como considerar si el niño/a tiene oportunidades para practicar las habilidades.

Si el Puntaje total está dentro del área , el puntaje del niño/a está por encima de las expectativas, y el desarrollo del niño/a parece estar bien hasta ahora.
 Si el Puntaje total está dentro del área , el puntaje está apenas por encima de las expectativas. Proporcione actividades adicionales para ayudarle al niño/a y vigile su progreso.
 Si el Puntaje total está dentro del área , el puntaje está debajo de las expectativas. Quizás se requiera una evaluación adicional más a fondo.

4. SEGUIMIENTO DEL ASQ: Marque todos los que apliquen.
 _____ Dar actividades adicionales y reevaluar en _____ meses.
 _____ Compartir los resultados con su médico familiar (primary health care provider).
 _____ Referirlo/a para una evaluación audiológica, visual, o de comportamiento. (Marque con un círculo todos los que apliquen.)
 _____ Referirlo/a a un médico familiar u otra agencia comunitaria (favor de escribir la razón): _____
 _____ Referirlo/a a un programa de intervención temprana/educación especial para niños preescolares para hacer una evaluación adicional.
 _____ No tomar medidas adicionales en este momento.
 _____ Medida adicional (favor de escribirla): _____

5. OPCIONAL: Anote las respuestas específicas (S = SI, V = A VECES, N = TODAVIA NO) - (Fila esta respuesta).

	1	2	3	4	5	6
Comunicación						
Motora gruesa						
Motora fina						
Resolución de problemas						
Socio-individual						

P102480800 Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ-3™ Spanish) Squires & Bricker © 2009 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Hoja de compilación de datos ASQ-3

Productos

ASQ®-3 Guía rápida en español/ ASQ®-3 Quick Start Guide in Spanish

Esta guía laminada de 4 páginas se puede comprar en paquetes de 5 y contiene información básica y de fácil acceso acerca de los cuestionarios ASQ-3 incluyendo cómo saber seleccionar el cuestionario apropiado, asignar puntajes a los ASQ-3 y dar los resultados a los padres/madres.

¡Estos materiales se pueden comprar aquí!

ASQ®-3 Actividades de aprendizaje/ ASQ®-3 Learning Activities in Spanish

Los profesionistas que trabajan con familias pueden compartir esta información con ellas para ayudarlas a apoyar el desarrollo de sus niños/as pequeños/as. Incluye un CD-ROM con materiales que se pueden imprimir o mandar por correo electrónico fácilmente.

¡Estos materiales se pueden comprar aquí!

Communication

Activities to Help Your Baby Grow and Learn

Fine motor

Activities to Help Your Toddler Grow and Learn

Personal-social

Activities to Help Your Child Grow and Learn

Gross motor

Problem solving

SELECCIONE EL CUESTIONARIO APROPIADO

Cada cuestionario ASQ-3 tiene tres secciones: 1) una hoja para proveer información de la familia, 2) varias páginas de preguntas que los padres/adultos a cargo deben responder sobre su hijo/a, y 3) una hoja para registrar los resultados de los cuestionarios ASQ-3. Contamos con 21 cuestionarios que corresponden a las diferentes "etapas" de desarrollo del niño. Para seleccionar el cuestionario apropiado siga los siguientes pasos:

- Determine cuál será la edad exacta de su niño/a en el momento de la evaluación.

Para calcular la edad del niño/a: Resta la fecha de nacimiento del niño/a de la fecha en que se llevará a cabo la evaluación ASQ-3.

Fecha de la evaluación	Año	Mes	Día
2010	7	15	
Fecha de nacimiento	2006	3	10
Edad del niño/a	4 años	4 meses	5 días

Ejemplo simple: Si hace una resta simple para calcular la edad exacta: 8 años, 4 meses, 5 días o 52 meses, 5 días. En este caso use el cuestionario de 54 meses para los niños/as desde 51 meses, 0 días, hasta los de 55 meses, 30 días.

Fecha de la evaluación	Año	Mes	Día
2009	18 (6 + 12 meses)	4	15 (15 + 30 días)
Fecha de la evaluación	2002	2	15
Fecha de nacimiento	2008	10	28
Edad del niño/a	7 años	8 meses	17 días

Ejemplo más complejo: La edad del niño/a es de 20 meses y 17 días. En este caso use el cuestionario de 20 meses para los niños/as desde 19 meses, 0 días, hasta los de 20 meses, 30 días.
- Si el niño/a es menor de 24 meses en el momento de la evaluación y es un niño/a prematuro/a que nació a más de tres semanas adelantado/a, ajuste su edad.

Para ajustar la edad de los niños/as prematuros/a: Si el bebé nació más de 3 semanas antes de la fecha de parto esperado y actualmente tiene menos de 24 meses de edad, ajuste la edad del bebé para determinar qué cuestionario ASQ-3 se debe usar. Esta edad se calcula restando el número de semanas que el bebé nació adelantado de la edad actual del niño/a.

Ejemplo: Un bebé que está siendo evaluado tiene 6 meses y 3 días, y nació 8 semanas adelantado. El cuestionario ASQ-3 apropiado para este bebé es el de los 4 meses.
- Usual: encuentre la etapa de desarrollo actual expresada en meses en la parte superior de la hoja de información sobre la familia o en la primera página de cada cuestionario. Asigne a que la edad de su niño/a sea dentro de la etapa de desarrollo del cuestionario que va a utilizar. La etapa apropiada para cada cuestionario ASQ-3 es la siguiente:

ASQ-3™ Guía rápida en español, System 8 Brief, www.guidequest.com. Copyright © 2011 Paul H. Brookes Publishing Co. Todos los derechos reservados. Se permite la reproducción total o parcial de este material del ASQ-3 Ages & Stages Questionnaires en una forma registrada y los derechos de ASQ-3™ pertenecen a Paul H. Brookes Publishing Co.

ASQ-3™ Actividades de aprendizaje
ASQ-3™ Learning Activities in Spanish

Elizabeth Twombly
Ginger Fink

Materiales que le pueden ayudar a implementar el sistema de evaluación ASQ-3

Antes de evaluar

Una presentación sobre un introducción al ASQ-3/ Introduction to ASQ-3 Presentation

Esta presentación es una introducción al ASQ-3 y da una visión panorámica bastante completa de esta herramienta para evaluar el desarrollo de un/a niño/a.

[¡Obtenla aquí!](#)

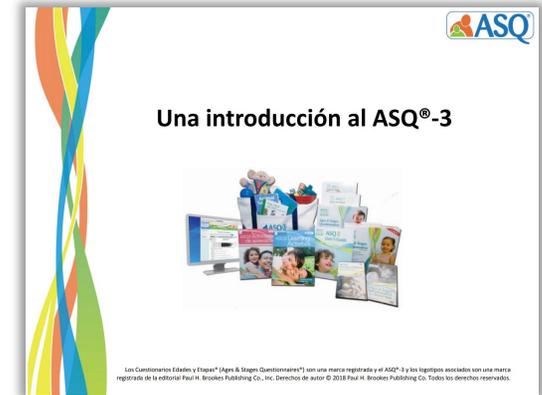


Tabla de edades para elegir el cuestionario correcto/ Age Administration Chart

Si a un papá o mamá se le da un cuestionario que no es el apropiado para la edad de su niño/a, el puntaje no reflejará las verdaderas habilidades de su desarrollo. Use esta tabla para seleccionar el cuestionario ASQ-3 que es apropiado para la edad de un/a niño/a.

[¡Obtenla aquí!](#)

Edad del niño/a	Usar este cuestionario ASQ-3
1 mes 0 días a 2 meses 30 días	2 meses
3 meses 0 días a 4 meses 30 días	4 meses
5 meses 0 días a 6 meses 30 días	6 meses
7 meses 0 días a 8 meses 30 días	8 meses
9 meses 0 días a 9 meses 30 días	9 o 10 meses
10 meses 0 días a 10 meses 30 días	10 meses
11 meses 0 días a 12 meses 30 días	12 meses
13 meses 0 días a 14 meses 30 días	14 meses
15 meses 0 días a 16 meses 30 días	16 meses
17 meses 0 días a 18 meses 30 días	18 meses
19 meses 0 días a 20 meses 30 días	20 meses
21 meses 0 días a 22 meses 30 días	22 meses
23 meses 0 días a 25 meses 15 días	24 meses
25 meses 16 días a 28 meses 15 días	27 meses
28 meses 16 días a 31 meses 15 días	30 meses
31 meses 16 días a 34 meses 15 días	33 meses
34 meses 16 días a 38 meses 30 días	36 meses
39 meses 0 días a 44 meses 30 días	42 meses
45 meses 0 días a 50 meses 30 días	48 meses
51 meses 0 días a 56 meses 30 días	54 meses
57 meses 0 días a 66 meses 0 días	60 meses

Materiales que le pueden ayudar a implementar el sistema de evaluación ASQ-3

Después de la evaluación

Ayuda para asignar puntajes a las evaluaciones ASQ-3/ ASQ-3 Scoring Help

Los profesionales que trabajan con familias a veces tienen preguntas relacionadas a asignar puntajes a los ASQ-3. Use estos consejos para siempre poder asignar puntajes a los cuestionarios ASQ-3 de manera precisa.

[¡Obtenla aquí!](#)

Ayuda para asignar puntajes a las evaluaciones ASQ-3

Use estos consejos para asignar puntajes a los cuestionarios ASQ-3 de manera precisa cada vez que los haga.

- 1. Vea si hay preguntas sin contestar**
Si faltan algunas respuestas, hable con los/las padres/madres para ver si pueden contestar esas preguntas. Es probable que al hablar con ellos/ellas, pueda ayudarlos/las a entender las preguntas que no contestaron y de esa manera obtener las respuestas, o puede confirmar que ellos/ellas decidieron no contestarlas a propósito.
- 2. Vea las respuestas de la sección de observaciones generales**
Vea las respuestas a las preguntas en la sección de observaciones generales – esta área es para que los/las padres/madres hagan cualquier comentario sobre habilidades, factores de riesgo y preocupaciones que tengan. Hable de las preocupaciones que los/las padres/madres hayan anotado con ellos/ellas.
- 3. Vea el cuestionario si están relacionados**
Algunos cuestionarios incluyen preguntas que se relacionan con las preguntas de los ASQ-3. Si el niño o niña tiene una habilidad que se relaciona con una de las áreas de desarrollo de los ASQ-3, asegúrese de contestar esas preguntas también.
- 4. Asigne un puntaje a cada pregunta**
Las preguntas a las que se le asigna un puntaje se relacionan con las áreas de desarrollo. Marque cada respuesta con un puntaje de 1 a 5.
SÍ = 10 puntos
A VECES = 5 puntos
TODAVÍA NO = 0 puntos
- 5. Si es necesario, ajuste los puntajes**
Si está utilizando el ASQ en la red, los ajustes a los puntajes se hacen automáticamente.
Si faltan más de tres respuestas, no asigne un puntaje a esa área ya que los resultados de la evaluación podrían ser imprecisos.
Si faltan una o dos respuestas, tendrá que ajustar el puntaje. Cuente la cantidad de respuestas que faltan en cada área de desarrollo y siga estos pasos:
 - Use una de las calculadoras ASQ para ajustar puntajes – puede usar la calculadora para ajustar puntajes (Adjusted Score calculator) que se encuentra en la página web www.agesandstages.com/calculator o la aplicación ASQ Calculator.
 - Calcule el puntaje a mano – primero sume los puntos de todas las preguntas contestadas en cada área de desarrollo, después seleccione el puntaje ajustado que se encuentra en una gráfica de la Guía rápida ASQ-3 (ASQ-3 Quick Start Guide), o siga las instrucciones de la página 77 de la Guía del usuario ASQ-3 (ASQ-3 User's Guide).
- 6. Transfiera los puntajes y la información a la hoja de compilación de datos del ASQ-3**
Sume los puntos en cada una de las áreas de desarrollo y anote el puntaje en la hoja para asignar puntajes – y compare los resultados con los puntos de corte para cada área. Transfiera también todas las respuestas contestadas con SÍ o NO y las notas hechas por los/las padres/madres en la sección de observaciones generales a la hoja de compilación de datos para que sea tomada en cuenta junto con los puntajes en el momento de tomar decisiones.

Atención: El ASQ-3 es un instrumento ASQ-3® (ASQ-3) de Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. © 2021 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. Todos los derechos reservados.
Ages & Stages Questionnaires® y ASQ-3® son marcas registradas y los derechos de ASQ-3 pertenecen a Paul H. Brookes Publishing Co.
www.agesandstages.com | 1 800 638 3775 |   

Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Cómo presentar el ASQ-3 a los padres y madres/ Introducing ASQ-3 to Parents Tip Sheet

Use esta hoja de consejos para ayudar a los/las padres/madres a sentirse más cómodos e involucrados cuando usted les muestre los cuestionarios ASQ-3 y les pida que participen.

[**¡Obtenla aquí!**](#)

¿Qué es el ASQ? Hoja de información para padres/madres/ What is ASQ-3? Parent Handout

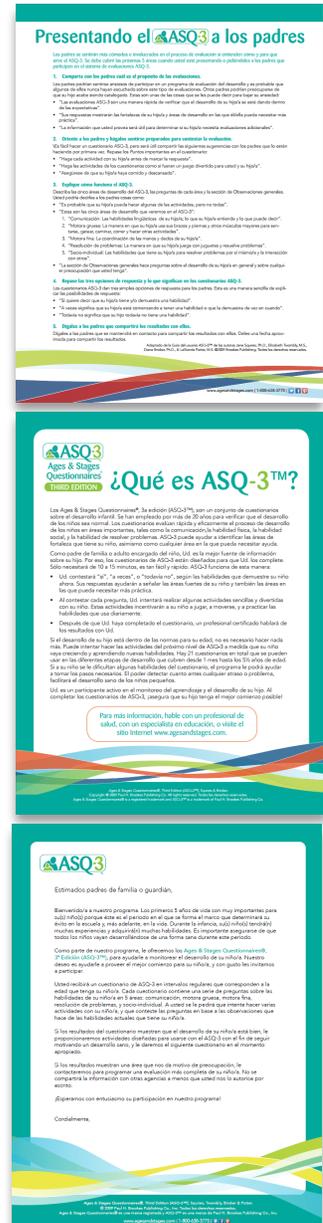
Ayude a los/las padres/madres a sentirse cómodos y a no tener miedo acerca del proceso de evaluación por medio de una conversación bien planeada desde el principio. Comparta esta hoja de información con ellos/ellas para explicarles los elementos básicos del ASQ-3.

[**¡Obtenla aquí!**](#)

Carta de bienvenida a los padres y madres/ Parent Welcome Letter

Comparta esta carta con las familias para presentarles el programa de evaluación. Esta carta da información precisa sobre la importancia del desarrollo de un/a niño/a en la primera infancia, así como de la importancia de evaluar y participar en un programa. También habla de la participación que se espera de los/las padres/madres, y de las actividades que hará el personal del programa.

[**¡Obtenla aquí!**](#)



Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Hoja de autorización/ Consent Form

Los/las padres/madres o guardianes legales de un/a niño/a pueden llenar y firmar este formulario para indicar que están dispuestos a participar en este programa de evaluación y monitoreo del ASQ-3.

[¡Obtenla aquí!](#)

Hoja de información demográfica/ Demographic Information Sheet

Las familias pueden llenar este formulario para dar información importante sobre el/la niño/a, por ej. si el/la niño/a nació con peso bajo, la cual podría impactar la manera en que se refiera a la familia a algún servicio.

[¡Obtenla aquí!](#)

Carta de introducción de los cuestionarios/ Questionnaire Cover Letter

Incluya esta carta que describe el programa con el primer cuestionario que le envíe a una familia o con la tarjeta que le de a una familia con la fecha de una cita para hacer el cuestionario. Esta carta tiene información de la persona con la que las familias se pueden poner en contacto si tienen preguntas.

[¡Obtenla aquí!](#)

This is a consent form for the ASQ-3 program. It includes the ASQ-3 logo and the title 'Hoja de autorización'. The text explains that the parent's role is crucial for the child's success and that the program is designed to help identify and address developmental concerns. It asks for the parent's name, the child's name, birth date, and contact information. There are two options for consent: 'Sí' (Yes) and 'No' (No), each with a corresponding checkbox and a line for a signature and date.This is a demographic information sheet for the ASQ-3 program. It includes the ASQ-3 logo and the title 'Hoja de información demográfica'. It asks for the date of completion, the child's name, birth date, sex, and ethnicity. It also asks for the parent's name, address, phone number, and email address. There are checkboxes for 'Masculino' (Male) and 'Femenino' (Female), and a line for the parent's signature and date.This is a questionnaire cover letter for the ASQ-3 program. It includes the ASQ-3 logo and the title 'Carta de introducción de los cuestionarios'. The text explains the purpose of the program and asks for the parent's name, the child's name, birth date, and contact information. It also asks for the parent's signature and date.

Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Todo sobre la evaluación del desarrollo/ All About Developmental Screening

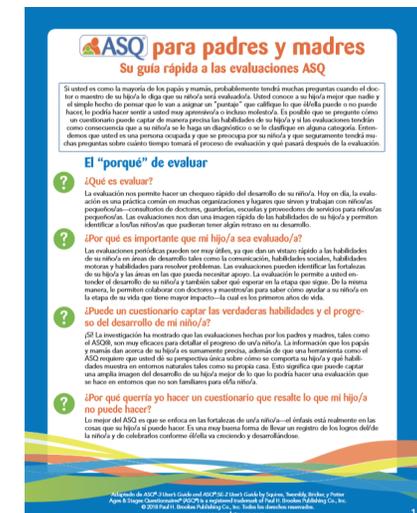
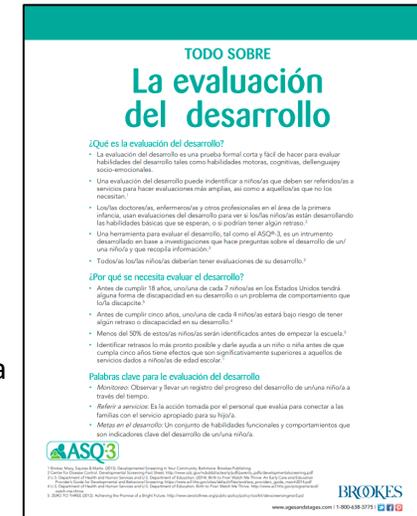
No todos los/las padres/madres o personas a cargo de un/a niño/a están familiarizados/as con lo que es una evaluación del desarrollo. Esta hoja de información contesta las “qué” y los “porqué” de la importancia de evaluar el desarrollo de un/a niño/a para que usted pueda hablar de este tema con ellos/ellas.

[*¡Obtenla aquí!*](#)

ASQ para padres y madres, su guía rápida a las evaluaciones ASQ/ ASQ for Parents, Your Quick Guide to ASQ Screening

Esta guía rápida contesta algunas de las preguntas que son más comunes acerca de las evaluaciones ASQ, incluyendo lo que significa evaluar y porqué es importante, cómo funciona y lo que se puede esperar una vez que la evaluación de un/a niño/a se ha hecho.

[*¡Obtenla aquí!*](#)



Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Lista de 9 mejores prácticas cuando se utiliza un intérprete para hacer un ASQ/

9 Best Practices for using an interpreter for ASQ completion

Las diferencias de idioma o diferencias culturales significativas pueden impactar la manera en que los profesionistas y los/las padres/madres se comunican, pero podría ser particularmente difícil durante el proceso de evaluación usando los cuestionarios ASQ, ya que la comunicación cara a cara es fundamental. Siga estas 9 mejores prácticas para asegurarse de que el proceso de evaluación ocurra de manera fluida y sin contratiempos, incluso cuando la familia con la que esté trabajando hable otro idioma.

¡Obtenla aquí!

Lista de 9 mejores prácticas cuando se utiliza un intérprete para hacer un ASQ

- 1 Dar un cuestionario traducido no es lo mismo que usar los servicios de un intérprete.**

Aunque los miembros de una familia tengan acceso a los cuestionarios traducidos en su propio idioma, es probable que necesiten un intérprete para que les ayude a entender las instrucciones, para transmitir preguntas al personal de su organización, o para poder hablar de los resultados de su revisión de forma significativa.
- 2 Solicite los servicios de un intérprete, no de un traductor.**

Los traductores convierten el contenido de un idioma a otro por medio de la palabra escrita. Los intérpretes convierten el contenido de un idioma a otro de manera oral o por medio del lenguaje de las manos. Lo ideal es que el/la intérprete sea competente en ambos lenguajes y culturas involucradas, así como en el dialecto que habla una familia.
Nota: Los/las niños/as nunca deben ser usados como intérpretes para sus padres/madres o las personas que están a cargo de ellos/as.
- 3 Entienda qué cualidades debe tener un buen intérprete.**

Su intérprete debe tener excelentes habilidades interpersonales y la capacidad de no involucrar sus propias emociones y opiniones, a la vez que interpreta lo que dice cada participante con mucha sensibilidad y fluidez en todos los detalles. El/la intérprete debe entender bien de qué se trata el ASQ y toda la terminología relevante que se pueda usar en el momento de hacer una evaluación.
- 4 Prepare al/a la intérprete dándole el cuestionario de antemano.**

Antes de tener cualquier interacción con una familia, lea el contenido del ASQ-3 o del ASQ:2 y al/la intérprete o dele una copia que pueda leer por su cuenta. Esto le dará tiempo a usted de contestar preguntas y de aclarar cualquier confusión que haya antes de involucrar a una familia.
- 5 Trate de identificar tres cosas que no sean culturalmente apropiadas.**

Su intérprete debe estar familiarizado/a con la cultura de la familia y el significado de la terminología y los comportamientos de esa cultura. Su intérprete podría ayudarle a determinar de antemano qué preguntas del ASQ son apropiadas para esa cultura, pero la familia también puede dar su opinión durante la evaluación.
- 6 Haga que la experiencia empiece de manera tranquila.**

Intérprete
En la guía New Voices–Nuevos Voces, se sugiere que las personas se sienten formando un triángulo. El proveedor de servicios debe sentarse enfrente del miembro de la familia que participa y el/la intérprete a un lado. La familia debe saber por qué hay un/a intérprete, cuál será su rol y también debe saber que cualquier miembro de la familia puede decidir parar el proceso de evaluación en cualquier momento para aclarar dudas.
- 7 Tómense su tiempo a la hora de hacer la evaluación.**

Hable despacio y claramente y asegúrese de hablar directamente con la familia y no con el/la intérprete. Tenga en mente que algunos miembros de la familia podrían entender o hablar algo de inglés. Es mejor no dar mucha información a la vez y de hacer pequeñas pausas para que el/la intérprete pueda procesar y traducir la información y de darse cuenta si la familia entendió lo que se le dijo o no.
- 8 Haga un resumen para la familia al final de la evaluación.**

Una vez terminado el cuestionario, conteste las preguntas o aclare las dudas que pueda tener la familia. Por medio del/la intérprete, haga un resumen de lo que se hizo, los pasos a seguir y de cómo recibir la familia los resultados. Haga esta cita con la familia si es necesario. También podría ser útil darles un resumen de los resultados por escrito, pero asegúrese de darse suficiente tiempo para que todo sea traducido.
- 9 Mantenga un archivo de notas relacionadas a cuestiones de diferencias culturales.**

Le sugerimos que tenga un archivo de notas que usted haya creado en relación a preguntas que no son claras o que son culturalmente inapropiadas, y que use este archivo para futuras evaluaciones. Si una familia de la misma cultura hace un cuestionario, usted ya tendrá un punto de partida con estas notas.

Para mayor información, vaya a la página web www.agesandstages.com **BROOKES ASQ**

© 2021 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Después de la evaluación

Carta para hablar de los resultados con los/las padres/madres: para niños/as que muestran un desarrollo dentro de las expectativas/
Parent Feedback Letter: Typical

Esta carta se puede enviar a las familias para mostrarles que el desarrollo de su niño/a parece estar dentro de las expectativas y para decirles también cuándo deben hacer el próximo cuestionario.

Disponible en la Guía del usuario ASQ-3

Carta para hablar de los resultados con los/las padres/madres: para niños/as que deben ser monitoreados/
Parent Feedback Letter: Monitoring

Esta carta se puede enviar a las familias para mostrarles que el desarrollo de su niño/a parece estar dentro de las expectativas, pero que el/la niño/a podría beneficiarse de apoyos adicionales.

Disponible en la Guía del usuario ASQ-3

Hoja de sugerencias cómo compartir los resultados de la evaluación con las familias/
Sharing Results with Families Tip Sheet

Es importante compartir los resultados del ASQ-3 con los/las padres/madres- ellos/ellas estarán interesados/as en saber cómo se está desarrollando su niño/a. Use esta práctica hoja de consejos para hablar de los resultados del ASQ-3 con las familias.

¡Obtenla aquí!

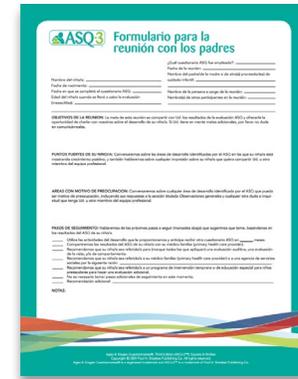


Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Después de la evaluación

Hoja para la reunión con los padres/ ASQ-3 Parent Conference Sheet

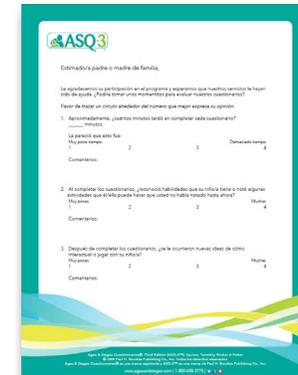
¿Va a tener una reunión entre padres/madres y maestro/a para compartir los resultados del ASQ-3 con una familia hispanohablante? Use este formulario para tomar notas y también como herramienta para tener una buena conversación.



[*¡Obtenla aquí!*](#)

Encuesta de comentarios de los padres/ Parent Feedback Survey

Este es un ejemplo de una lista de preguntas que se les puede hacer a los/las padres/madres acerca del programa de monitoreo. Esta encuesta les permite a las familias dar retroalimentación que puede ser útil para el personal del programa para hacer cambios, los cuales podrían ayudar a incrementar la participación y satisfacción de padres/madres.



[*¡Obtenla aquí!*](#)

Actividades de intervención ASQ-3/ ASQ-3 Intervention Activities

Comparta esta divertidas y fáciles actividades con padres/madres hispanohablantes para que puedan apoyar el desarrollo de su niño/a.



Todas las actividades están disponibles en la Guía del usuario ASQ-3, en CD-ROM o [¡Obtenla aquí!*](#)*

Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Después de la evaluación

Guía para revisar los resultados: 5 pasos para la revisión de resultados del ASQ-3/
Review Guidelines: 5 Steps to Review ASQ in Spanish

Use esta hoja de consejos para verificar la precisión de los resultados del ASQ-3 antes de tomar cualquier decisión para hacer un seguimiento con los/las padres/madres.

[¡Obtenla aquí!](#)

ASQ Guía para revisar los resultados

5 pasos para la revisión de resultados del ASQ-3*

Complete los siguientes pasos para verificar la exactitud de los resultados del ASQ-3 antes de tomar decisiones de seguimiento con los padres.

1. Verifique la edad del/la niño/a según la etapa de desarrollo del ASQ-3*
 - ¿Se calculó correctamente la edad del/la niño/a?
 - ¿Fue ajustada la edad si nació prematuro/a?
 - ¿La edad del/la niño/a cae del lado más joven de esta etapa de desarrollo?
2. Repase las preguntas que tengan respuestas de **TODAVÍA NO** y las que hayan sido omitidas:
 - ¿Intentó el/la niño/a hacer las actividades?
 - ¿La pregunta es apropiada para la cultura de la familia?
3. Si es necesario, dele tiempo a la familia para intentar hacer las actividades de las preguntas y/o no contestarlas.
 - Volver a calificar las áreas de desarrollo si el/la niño/a demuestra las habilidades.
 - Ajustar el puntaje total del área de desarrollo, utilizando un puntaje proporcional en caso de que algunas preguntas hayan sido omitidas.
4. Repase la sección de observaciones generales de ASQ-3 y hable con los padres y madres sobre esta sección.
 - ¿Qué preocupaciones tienen los/las padres/madres o el proveedor de servicios de salud o educativos?
5. Considere los factores que pueden afectar los resultados
 - La salud del/la niño/a
 - Estrés o trauma
 - Idioma que se habla en el hogar
 - Otro
 - Comportamiento del/la niño/a

*Descargue la **aplicación de calculadora de ASQ**, o vaya a http://bit.ly/ASQ_calculator para obtener herramientas electrónicas que dan apoyo a los cálculos de edad y de preguntas omitidas.

Ages & Stages Questionnaires® and ASQ® are registered trademarks of Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. © 2019 by Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. Todos los derechos reservados.